

APÉNDICES

Referencias

Apéndice 1

Apéndice 2

Apéndice 3

Apéndice 4

Glosario

Referencias

Australian National Parks and Wildlife Service, (1980), *Kakadu National Park Plan of Management*, ANPWS, Canberra.

Australian National Parks and Wildlife Service, (1980), *Nomination of Kakadu National Park for Inclusion in the World Heritage List*, ANPWS.

Chaloupka, G. (1978), *Djawumbu-Madjawarnja Site Complex*. NT:NESR.

Chaloupka, G. (1993), *Journey in Time: The Worlds Longest Continuing Art Tradition: The 50,000 Year Story of the Australian Aboriginal Rock Art of Arnhem Land*. Chatswood, NSW: Reed.

Fox, Mr Justice RW. (1976), *Ranger Uranium Environmental Inquiry, First Report*, Australian Government Publishing Service, Canberra.

Fox, Mr Justice RW, Kelleher, GG y Kerr, CB (1977), *Ranger Uranium Environmental Inquiry, Second Report*, Australian Government Publishing Service, Canberra.

Kakadu Board of Management & Parks Australia (1998), *Kakadu National Park Plan of Management*, Jabiru.

Kinhill Engineers Pty Ltd and Energy Resources of Australia Environmental Services Ltd (1998), *The Jabiluka Mill Alternative, Public Environment Report*, Inprint, Brisbane.

Northern Land Council (1980). *Alligator Rivers Stage II Land Claim*. Berrimah, NT.

Roberts, RG y Jones, R. (1994), Luminiscence Dating of Sediments: New Light on the Human Colonisation of Australia, *Australian Aboriginal Studies*, No. 2, 2-17.

Roberts, RG y Jones, R. y Smith, M.A. (1990), *Thermoluminescence Dating of a 50,000 Year Old Human Occupation Site in Northern Australia*, *Nature*, 345:153-156.

Senate Standing Committee on Environment, Recreation and the Arts (1988), *The Potential of the Kakadu National Park Region*, Australian Government Publishing Service, Canberra.

UNESCO, Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention.

Vinnicombe, P. (1973), *Independent Assessment of Sites Nominated for the Register of the National Estate: Kakadu and Katherine Area, Northern Territory*. Unpublished Report for the Australian Heritage Commission.

Woodward, A.E. (1973), *Aboriginal Land Rights Commission, First Report*, Documento parlamentario No. 138 de 1973, Australian Government Publishing Service, Canberra.

Apéndice 1

ACUERDOS FIRMADOS CON LOS PROPIETARIOS TRADICIONALES EN RELACIÓN CON SUS INTERESES O LA PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO MUNDIAL (DESDE QUE SE INSTITUYÓ EL PARQUE)

2 de abril de 1981	Entra en vigor el primer plan de administración de Kakadu (preparado mediante consultas con los propietarios tradicionales aborígenes).
26 de octubre de 1981	Se incluye la primera etapa de Kakadu en la Lista de Bienes del Patrimonio Mundial (designación preparada con el apoyo de los propietarios tradicionales aborígenes).
Noviembre de 1986	En la segunda etapa, se otorgaron 354 km ² de Kakadu al Fideicomiso de Tierras Aborígenes de Jabiluka de conformidad con la Ley de Derechos de Tierras.
14 de noviembre de 1986	Entra en vigor el segundo plan de administración de Kakadu (preparado mediante consultas con los propietarios tradicionales aborígenes).
9 de diciembre de 1987	Se incluye la segunda etapa de Kakadu en la Lista de Bienes del Patrimonio Mundial, junto con la primera etapa (designación preparada con el apoyo de los propietarios tradicionales aborígenes).
26 de julio de 1989	Se establece el Consejo de Administración de Kakadu con una representación mayoritaria de dos a uno de los propietarios tradicionales aborígenes.
27 de marzo de 1991	El Fideicomiso de Tierras Aborígenes de Jabiluka y el Director del Servicio de Parques Nacionales y Vida Silvestre celebran un contrato de arrendamiento en relación con las tierras aborígenes de la segunda etapa de Kakadu.
25 de septiembre de 1991	Se vuelve a incluir a Kakadu, incluso la tercera etapa, dentro de la Lista de Bienes del Patrimonio Mundial (designación preparada con el apoyo de los propietarios tradicionales aborígenes).
21 de enero de 1992	El Fideicomiso de Tierras Aborígenes de Jabiluka y el Director del Servicio de Parques Nacionales y Vida Silvestre celebran un contrato de arrendamiento en relación con las tierras aborígenes de la primera etapa de Kakadu.
10. de abril de 1992	Entra en vigor el tercer plan de administración de Kakadu (preparado mediante consultas con los propietarios tradicionales aborígenes).
14 de diciembre de 1992	Se incluye a Kakadu en la Lista de Bienes del Patrimonio Mundial tal y como se volvió a designar (designación

	preparada con el apoyo de los propietarios tradicionales aborígenes).
Mayo de 1995	Se firma Memorándum de Entendimiento sobre el Control del Material Cultural Aborigen en el Parque Nacional de Kakadu.
Enero de 1996	Se otorgan 3,310 km ² de la tercera etapa de Kakadu al Fideicomiso de Tierras Aborígenes de Gunlom.
20 de mayo de 1996	El Fideicomiso de Tierras Aborígenes de Gunlom y el Director del Servicio de Parques Nacionales y Vida Silvestre celebran un contrato de arrendamiento.
20 de mayo de 1996	Se llega a un acuerdo en relación con el Memorándum de Entendimiento sobre el Control del Material Cultural Aborigen en el Parque Nacional de Kakadu (anexado al contrato de arrendamiento de Gunlom).
8 de marzo de 1999	Entra en vigor el cuarto plan de administración de Kakadu (preparado mediante consultas con los propietarios tradicionales aborígenes).

Apéndice 1

PROGRAMAS E INICIATIVAS ACERCA DE LA PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL EN EL PARQUE

1979	Se nombra al propietario tradicional Mick Alderson como asesor cultural para la parte central del Parque.
1979	Se abren los sitios de arte rupestre de Ubirr.
1979	Se abre el sitio artístico de Nourlangie.
1979	Se abre el sitio artístico de Nanguluwur.
1979	Se establece el programa Capacitación Aborigen.
1985/86	Se introducen prácticas de fuego tradicionales en la administración del Parque (un asunto polémico en esa época).
1986	Se nombra al propietario tradicional Jonathon Nadgi como asesor del extremo norte del Parque.
1988	El Centro Internacional para el Estudio de la Conservación y Restauración de los Bienes Culturales emprendió un proyecto especial de conservación de arte rupestre en el Peñón de Nourlangie.
1990	Continúa el contrato de la Asociación Gagugdu para el mantenimiento de sitios artísticos.
1991/92	Se forma el Comité de Administración de Recursos Culturales (predecesor del Comité de Administración del Patrimonio de Bininj).
Noviembre de 1995	Se mantiene el recorrido del museo del lugar para los propietarios tradicionales aborígenes.
1995	Se abre el Centro Cultural Warradjan.
1995	Se establece el cargo de Secretario de tiempo completo del Consejo de Administración.
Mayo de 1995	Se firma Memorándum de Entendimiento sobre el Control del Material Cultural Aborigen en el Parque Nacional de Kakadu y la formación del Comité de Administración del Patrimonio de Bininj.
1995	Los propietarios tradicionales inician un análisis de la administración del patrimonio cultural.
1996	Se inicia el Estudio sobre el Impacto Social en la Región de Kakadu.
1997	Se nombra a Roy Anderson, asesor cultural de Jawoyn, para el extremo sur del Parque.
Actividades en curso durante toda la historia del Parque	<ul style="list-style-type: none">• Vigilancia regular de los sitios artísticos con un promedio de 550 sitios visitados al año.• Énfasis en el registro de la historia oral realizado tanto por personal del Parque como por asesores.• Numerosas asesorías en materia de arqueología.• Numerosas asesorías en materia de lengua.• Numerosas asesorías específicas, por ejemplo, el informe sobre los límites de Jawoyn.

Apéndice 2

FRAGMENTOS RELACIONADOS CON LAS OPERACIONES DE EXTRACCIÓN DE URANIO TOMADOS DE LOS DOCUMENTOS DE DESIGNACIÓN DE KAKADU

El Parque Nacional de Kakadu se incluyó en la Lista de Bienes del Patrimonio Mundial en tres etapas. Se prepararon distintos documentos de designación para cada una de estas etapas (en 1980, 1986 y 1991). En cada documento se mencionaba la existencia de minas de extracción de uranio en la región en zonas rodeadas por el Parque. Asimismo, todos estos documentos contenían mapas que delimitaban claramente la zona arrendada para operaciones de extracción (Ranger y Jabiluka). Al aceptar todas estas designaciones dentro de la Lista, el Comité estaba enterado de que ya existía una zona arrendada donde se realizaban actividades mineras. Los siguientes son los pasajes relacionados que aparecen en los documentos de designación sucesivos:

Designación de 1980

“La explotación de minas y la extracción de minerales también han ocurrido en esta región. Los yacimientos de uranio son de importancia internacional y la extracción de este mineral se inició recientemente. Sin embargo, el pueblo que se está estableciendo para dar servicio a la industria minera (Jabiru) se ubica dentro del Parque. Se arrendará una superficie de aproximadamente 13 km² al Organismo para el Fomento del Distrito de Jabiru, que se encargará del desarrollo del pueblo”. (página 8)

“Un científico supervisor es responsable de vigilar y limitar los efectos de la extracción de uranio en la región de los ríos Alligator”. (página 14)

Designación de 1986

“La mina de uranio de Ranger en la cuenca de Magela Creek constituye una amenaza potencial para las zonas río abajo, pero se han establecido controles ambientales estrictos que han evitado efectos adversos en el Parque”. (página 13)

“El Científico Supervisor, designado de conformidad con la *Ley de Protección Ambiental (región de los ríos Alligator)* de 1978, es responsable de vigilar y limitar los efectos de la extracción de uranio en la región de los ríos Alligator”. (página 13)

Designación de 1991

La mina de uranio de Ranger, en la cuenca de Magela Creek, opera en una zona rodeada por el Parque (véase Figura 2). Se han aplicado estrictos controles ambientales a la mina y una dependencia del gobierno federal, la Oficina del Científico Supervisor, y el Departamento de Minas y Energía del Territorio del

Norte supervisan las operaciones de la mina y sus impactos ambientales. Desde que se inició la operación de la mina en 1979, no se han detectado efectos significativos en la calidad del agua de Magela Creek”. (página 76).

“La Oficina del Científico Supervisor, designado de conformidad con la *Ley de Protección Ambiental (región de los ríos Alligator) de 1978*, es responsable de vigilar y limitar los efectos de la extracción de uranio en la región de los ríos Alligator. En 1990-91 se asignaron aproximadamente 6.7 millones de dólares australianos a esta Oficina”. (página 79)

Apéndice 3

ANÁLISIS DE LOS BIENES INCLUIDOS EN LA LISTA DE BIENES DEL PATRIMONIO MUNDIAL EN PELIGRO

Fecha de inclusión	Bien	Estado Parte	Amenazas comprobadas/potenciales
26/10/1979	Región natural e histórico-cultural de Kotor	Yugoslavia	Un terremoto causó daños estructurales importantes en los edificios de los pueblos.
17/12/1982	Antigua ciudad de Jerusalén y sus muros	Jerusalén	Amenazas derivadas de una destrucción severa seguida de una rápida urbanización.
6/12/1985	Palacios reales de Abomey	Benin	Un tornado causó daños importantes al recinto real y los museos.
28/11/1986	Zona arqueológica de Chan Chan	Perú	Amenazas derivadas de la falta de medidas apropiadas para la conservación, la restauración y la administración del sitio.
9/12/1988	Fuerte Bahla	Omán	La falta de medidas de conservación apropiadas llevó a la degradación del oasis y las estructuras terrestres del fuerte.
12/12/1990	Tombuctú	Mali	Amenazas derivadas de la penetración de arena.
14/12/1992	Reserva natural de Srebarna	Bulgaria	Una serie de interferencias río arriba, entre ellas una presa, alteraron de manera permanente este sitio, y el uso agrícola y residencial de las zonas circundantes afectaron los pantanos, lo que ocasionó la disminución o desaparición de poblaciones de paserinos y aves acuáticas.
14/12/1992	Angkor	Camboya	Amenazas derivadas de los efectos del conflicto armado.
14/12/1992	Reserva natural del Monte Nimba	Côte d'Ivoire/ Guinea	Amenazas, incluso para a la calidad del agua de la región, derivadas de un proyecto de extracción de hierro propuesto y la llegada de un gran número de refugiados.
14/12/1992	Parque Nacional de Sangay	Ecuador	Amenazas derivadas de la cacería furtiva de animales silvestres en gran escala, el apacentamiento de ganado, invasión a lo largo del perímetro del Parque y construcción no planificada de caminos.

Apéndice 3

Fecha de inclusión	Bien	Estado Parte	Amenazas comprobadas/potenciales
14/12/1992	Santuario de vida silvestre de Manas	India	La inestabilidad política y la actividad militar dentro del Parque y a su alrededor han dañado la infraestructura del Parque y han hecho que aumente la cacería furtiva de rinocerontes y otras especies silvestres.
14/12/1992	Reservas naturales de Air y Ténéré	Níger	Amenazas derivadas de los efectos del conflicto militar.
11/12/1993	Parque Nacional Everglades	Estados Unidos	Un desarrollo urbano cercano, la contaminación por fertilizantes, el envenenamiento de peces y de animales silvestres con mercurio, la reducción de los niveles de agua debido a las medidas de protección contra inundaciones y un huracán han dañado la ecología del bien.
17/12/1994	Parque Nacional Virunga	República Democrática del Congo	La llegada masiva de refugiados que escapaban de los efectos de la guerra en un país vecino provocó una gran deforestación y cacería furtiva en el sitio.
9/12/1995	Yellowstone	Estados Unidos	Amenazas derivadas de los impactos potenciales de las operaciones mineras adyacentes en la ecología de la cuenca hidrográfica, efectos en filtración de aguas negras y contaminación de desechos; introducción ilegal de trucha de lago no autóctona que compite con la trucha endémica <i>Oncorhynchus clarki</i> ; construcción de caminos; presiones de visitantes durante todo el año, y amenaza potencial a la población de bisontes relacionada con las medidas de control propuestas para erradicar la brucelosis en las manadas.

7/12/1996	Parque Nacional Garamba	República Democrática del Congo	La población de rinocerontes blancos ha disminuido seriamente y existe una amenaza continua de cacería furtiva para las especies.
7/12/1996	Parque Nacional Simien	Etiopía	La población de la cabra montés Walia se ha deteriorado y existen amenazas continuas para éste y otros mamíferos grandes derivadas de la construcción de caminos y el aumento de la población humana dentro del sitio.
7/12/1996	Reserva de la biósfera de Río Plátano	Honduras	Amenazas derivadas de intrusiones comerciales y agrícolas en el sitio, entre ellas, extracción masiva de maderas valiosas, lo que redujo la zona forestal de la Reserva, cacería comercial no controlada de animales silvestres, introducción de especies exóticas, falta de un plan de administración y personal administrativo insuficiente para el Parque.
7/12/1996	Parque Nacional de Ichkeul	Túnez	La construcción de tres presas en los ríos que alimentan el lago y sus pantanos ha interrumpido la entrada de agua dulce, lo que ocasionó una mayor salinidad, la sustitución de especies vegetales de agua dulce por plantas halofíticas y la reducción de las poblaciones de aves migratorias.
6/12/1997	Butrinti	Albania	El saqueo del museo del sitio durante los disturbios civiles dañó los valores del sitio y hay una falta continua de protección, administración y conservación adecuadas del sitio.
6/12/1997	Parque Nacional Manovo St. Floris	República Centrafricana	El apacentamiento ilegal y la cacería furtiva han tenido graves repercusiones en la vida silvestre del Parque.

6/12/1997	Parque Nacional Kahuzi-Biegga	República Democrática del Congo	Se ha deforestado parte del Parque y se ha informado que hay cacería ahí. Las instalaciones del Parque se han saqueado y destruido, y la mayoría del personal del Parque ha abandonado la zona. Tal vez el Parque también se están usando como escondite para grupos militares.
6/12/1997	Reserva de vida silvestre de Okapi	República Democrática del Congo	El conflicto armado ha ocasionado el saqueo de las instalaciones y la matanza de los elefantes de este sitio. La mayoría del personal ha huido del Parque. Se ha informado sobre actividades de extracción de oro dentro del Parque.

DATOS ESTADÍSTICOS DE KAKADU

Zonas

- Parque Nacional de Kakadu 19,804 km²
- Zona de arrendamiento para actividades mineras de Jabiluka 73 km²
- Zona arrendada para actividades mineras de Jabiluka (opción AMJ) 1.3 km²
- Zona arrendada para actividades mineras de Jabiluka (opción AMR) 0.8 km²
- Zona arrendada para extracción de minerales de Ranger 79 km²
- Sitio de la mina de Ranger 7.1 km²
- Pueblo de Jabiru 13 km²

Poblaciones

- Pueblo aborigen del Parque Nacional de Kakadu en 1979 - 139 habitantes
- Pueblo aborigen del Parque Nacional de Kakadu en 1996 - 533 habitantes
- Pueblo de Jabiru en 1998 - 1,480 habitantes

Fechas

- Proclamación de las tres etapas del Parque Nacional de Kakadu
Primera etapa: 1979
Segunda etapa: 1984
Tercera etapa: Fase 1 - 1987, Fase 2 - 1989, Fase 3 - 1991
- Designación de las tres etapas del Parque Nacional de Kakadu dentro de la Lista de Bienes del Patrimonio Mundial
Primera etapa: 1981
Segunda etapa: 1987
Tercera etapa: 1992
- La construcción de la mina de Ranger se inició en 1979 y empezó a operar en 1981

Pagos a los intereses de los aborígenes

- Por concepto de la mina de Ranger desde el acuerdo de 1978 en el que se permitían las actividades mineras: 145.8 millones de dólares australianos.
- Anticipo total por la mina de Jabiluka: 231 millones de dólares australianos.

Financiamiento para el patrimonio mundial en Australia

Financiamiento anual del gobierno de Australia (no incluye el financiamiento del gobierno estatal): 50 millones de dólares australianos.

Glosario

AAH	Academia Australiana de Humanidades
AAPA	Organismo para la Protección de las Zonas Aborígenes
AHC	Comisión del Patrimonio Australiano
Almudj	Víbora arco iris/figura creadora
ANPWS	Servicio de Parques Nacionales y Vida Silvestre de Australia (cambió el nombre a Organismo para la Conservación de la Naturaleza de Australia, y por último a <i>Parks Australia</i>).
Tierra de Arnhem	Tierras propiedad de aborígenes adyacentes al límite oriental del Parque Nacional de Kakadu
ATSIC	Comisión de Aborígenes y Pobladores del Estrecho de Torres
Balanda/Mam	No aborígen
Bininj/Mungguy	Aborígen
Boiwek/Boyweg	Sitio sagrado (pantano discreto o pequeña zona inundada al oeste del valle minero de Jabiluka)
BPT	La mejor tecnología posible
COGEMA	Empresa del gobierno francés que en la actualidad es propietaria de la zona arrendada de Koongarra
EIS	Declaración del Impacto Ambiental
EPR	Análisis del Comportamiento Ambiental
ERA	Energy Resources of Australia
ERISS	Instituto de Investigación Ecológica del Científico Supervisor
EZ	Electrolytic Zinc Company of Australiasia
Djang	Lugares relacionados con la creación o el Tiempo del Sueño
Djang adjamun	Lugares relacionados con la creación y que debido a su particular importancia religiosa son considerados especialmente peligrosos y tienen acceso restringido.
Consulta Fox (1 & 2)	También denominada Consulta Ambiental sobre el Uranio en Ranger
Gundjehmi	Propietario tradicional (clan)
GAC	Gundjehmi Aboriginal Corporation
Gunmogurrurr	Clan heredado
ICOMOS	Consejo Intelectual para Monumentos y Sitios
IUCN	Unión de Conservación Mundial
Jabiluka	Proyecto minero
Jabiru	Distrito que atiende los sitios mineros de Ranger y Jabiluka
JMA	Alternativa de Molino para Jabiluka
JTDA	Organismo para el Fomento del Distrito de Jabiru (dependencia del gobierno del Territorio del Norte)
KRSIS	Informe del Estudio del Impacto Social Regional de Kakadu
Mirrar	Propietarios tradicionales (clan)
NCTWR	Centro Nacional para la Investigación de las Tierras Pantanosas Tropicales
NLC	Consejo de las Tierras del Norte
NTDME	Ministerio de Minas y Energía del Territorio del Norte
NTU	Universidad del Territorio del Norte
Mina Pancontinental	Conocida ahora como la mina de Jabiluka
Peko	Peko – Wallsend Operations Limited

PER	Análisis Ambiental Público
PMP	Precipitación máxima probable
Consulta Ranger	Consulta de 1975 sobre los Impactos Sociales y Ambientales del Proyecto Ranger
RMA	Alternativa de Molino para Ranger
SSG	Grupo del Científico Supervisor
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, las Ciencias y la Cultura
Consulta Woodward	Comisión Federal de Consulta sobre los Derechos de las Tierras Aborígenes en el Territorio del Norte de 1973